



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

SESSION ORDINAIRE 2017/2018

27 SEPTEMBRE 2017

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à : l'Accord de coopération modifiant l'Accord de coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993, signé à Bruxelles le 17 décembre 2015

Exposé des motifs

L'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993, a été approuvé le 2 mars 2007 (l'Accord de coopération de 2007).

L'ordonnance portant assentiment à cet Accord de coopération a été approuvée le 19 juillet 2007. Elle a été publiée au *Moniteur belge*, le 24 septembre 2007.

En vertu de l'article VII de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 (la Convention), chaque

GEWONE ZITTING 2017/2018

27 SEPTEMBER 2017

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met :
het Samenwerkingsakkoord tot wijziging
van het Samenwerkingsakkoord van
2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het
Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende
de uitvoering van de Overeenkomst tot
verbod van de ontwikkeling, de productie,
de aanleg van voorraden en het gebruik
van chemische wapens en inzake de
vernietiging van deze wapens, gedaan te
Parijs op 13 januari 1993, ondertekend
te Brussel op 17 december 2015**

Memorie van toelichting

Het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993, werd afgesloten op 2 maart 2007 (het Samenwerkingsakkoord van 2007).

De ordonnantie houdende instemming met dit Samenwerkingsakkoord werd goedgekeurd op 19 juli 2007. De publicatie ervan gebeurde in het *Belgisch Staatsblad* op 24 september 2007.

Krachtens artikel VII van de Overeenkomst is elke verdragsstaat verplicht om afdwsende nationale maatregelen te nemen ter uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden

État partie est tenu à prendre les mesures nationales nécessaires pour l'exécution de la Convention. En vertu du paragraphe 5 de l'article VII chaque État partie informe l'Organisation pour l'Interdiction des Armes Chimiques (OIAC), localisée à La Haye, des mesures législatives et administratives qu'il a prises pour appliquer la Convention. Le Secrétariat technique (ST) de l'OIAC supervise la mise en œuvre dans chaque État partie et il publie chaque année des rapports à ce sujet. Dans ces rapports, le ST se réfère à certaines lacunes dans la législation belge. Par conséquent, le ST conclut que la Belgique ne remplit pas l'ensemble des obligations nationales qui découlent de la Convention.

En outre, d'autres instances ont constaté des erreurs et imprécisions dans l'Accord de coopération de 2007.

Le présent projet d'Accord de coopération a pour but de modifier certaines dispositions de l'Accord de coopération du 2 mars 2007 afin de remédier aux lacunes et de corriger les erreurs.

Commentaire des articles de l'Accord de coopération

Article 1^{er}

La Convention établit trois listes de produits chimiques qui font l'objet de mesures de vérification (partie B de l'Annexe sur les produits chimiques). Les produits figurant dans le Tableau 1 de la Convention constituent des produits que l'on ne trouve normalement que dans un arsenal d'armes chimiques, ainsi que les précurseurs qui font partie des composants de base des armes chimiques binaires ou qui ont normalement pour seule fin - exception faite des fins de recherche ou de protection - de servir à la fabrication d'armes chimiques. À moins qu'il ne soit démontré que l'usage est à des fins non interdites, la production, la détention, l'utilisation ou le transfert de tels produits sont interdits. Les activités non interdites sont décrites dans l'Annexe sur la vérification à la Convention, Partie VI (A) et (B). Puisque l'élément « transfert » ne figure pas dans l'article 5 de l'Accord de coopération de 2007, cet élément est ajouté aux dispositions générales d'interdiction. L'article 5 constitue donc l'article dans l'Accord de coopération qui décrit les dispositions générales d'interdiction, tandis que les dérogations sont traitées dans les articles 6 et 7.

Article 2

Les articles 5 et 5bis de l'Annexe sur la vérification, Partie VI (B), à la Convention portent sur les règles de notification préalable au ST d'un transfert d'un produit du

en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 (de Overeenkomst). Krachtens paragraaf 5 van artikel VII dient elke verdragsstaat de Organisatie voor het Verbod op Chemische Wapens (OVCW), gevestigd in Den Haag, in te lichten over de legislatieve en administrative maatregelen die genomen werden in uitvoering van de Overeenkomst. Het Technisch Secretariaat (TS) van de OVCW kijkt toe op de nationale uitvoering van elke verdragspartij en publiceert jaarlijkse rapporten hierover. Het TS wijst in deze rapporten op een aantal tekortkomingen in de Belgische wetgeving. Ten gevolge daarvan wordt door het TS besloten dat België niet voldoet aan alle nationale verplichtingen de voortvloeien uit de Overeenkomst.

Naast deze bevindingen hebben andere instanties geconstateerd dat er bepaalde fouten en onduidelijkheden voorkomen in het Samenwerkingsakkoord van 2007.

Het voorliggende ontwerp van Samenwerkingsakkoord heeft tot doel om het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 op enkele punten te amenderen zodat de lacunes weggewerkt worden en de fouten verbeterd.

Commentaar bij de artikelen van het Samenwerkingsakkoord

Artikel 1

In de Overeenkomst worden chemische stoffen die onderworpen zijn aan verificatiemaatregelen ingedeeld in drie Lijsten (deel B van de Bijlage van chemische stoffen). Stoffen van Lijst 1 zijn in de regel enkel vorhanden in een arsenaal van chemische wapens, of zijn voorlopers die behoren tot de hoofdbestanddelen van binaire chemische wapens of die welke normaliter geen ander doel hebben – tenzij onderzoeks- en beschermingsdoeleinden - dan de aanmaak van chemische wapens. Tenzij wordt aangetoond dat het gebruik voor niet-verboden doeleinden is, wordt de aanmaak, het verwerven, het gebruik, of de overdracht van dergelijke stoffen verboden. De activiteiten die niet verboden zijn, worden bepaald in de Verificatiebijlage aan de Overeenkomst, Deel VI (A) en (B). Aangezien het element « overdracht » ontbreekt in artikel 5 van het Samenwerkingsakkoord van 2007 wordt dit element toegevoegd aan de algemene verbodsbeperkingen. Het artikel 5 blijft dus het artikel in het Samenwerkingsakkoord dat de algemene verbodsbeperkingen omschrijft, terwijl de uitzonderingen worden uitgewerkt in artikels 6 en 7.

Artikel 2

Artikels 5 en 5bis van de Verificatiebijlage, Deel VI (B), aan de Overeenkomst bepalen de regels van voorafgaande kennisgeving aan het TS in geval van de overdracht van een

Tableau 1 à des fins non interdites. Cette disposition et l'application de sanctions pénales en cas de non-respect sont un élément important de la mise en œuvre nationale. Le ST l'utilise comme un des critères qui déterminent si la législation nationale correspond à toutes obligations de la Convention.

L'introduction d'un troisième alinéa au paragraphe 1^{er} de l'article 7 de l'Accord de coopération ajoute l'obligation d'une notification préalable d'un transfert d'un produit du Tableau 1^{er} à la législation belge.

La référence «à l'art. 6, § 2, 1° et 2°» dans le paragraphe 2 de l'article 7 de l'Accord de coopération n'est pas appropriée puisque ces alinéas ne portent pas sur le transfert. Cette référence doit donc être enlevée.

Les paragraphes 2 et 3 de l'article 7 de l'Accord de coopération se réfèrent à un paragraphe de la Convention (Annexe sur la vérification, Partie VI (B), § 6) concernant les règles pour le transfert. Cette référence est incomplète, puisque le paragraphe concerné ne porte que sur la déclaration annuelle obligatoire de tous les transferts de l'année écoulée. Tous les paragraphes pertinents de la Convention doivent être mentionnés, c'est-à-dire les paragraphes 3 à 6 de l'Annexe sur la vérification, Partie VI (B).

Après ces corrections, les paragraphes 2 et 3 sont quasi identiques et sont dès lors regroupés dans un seul paragraphe.

Article 3

La référence aux paragraphes pertinents de la Convention dans le paragraphe 1^{er} de l'article 8 de l'Accord de coopération est incomplète. Les paragraphes 13 à 16 de l'Annexe sur la vérification, Partie VI (D), portent sur les déclarations à fournir au ST pour ce qui concerne un seul type d'installation autorisé, notamment l'installation unique à petite échelle. Les paragraphes suivants (§§ 17 à 20) ont trait aux déclarations pour les autres types d'installation autorisés, qui ont été décrits aux paragraphes 10 (une installation à des fins de protection) et 11 (des installations à production limitée à des fins de recherche ou à des fins médicales ou pharmaceutiques) de l'Annexe sur la vérification, partie VI (C). La Défense a déjà opté pour une installation du type décrit dans la partie VI (C), § 10 de l'Annexe sur la vérification. Il est dès lors important que tous les paragraphes pertinents de la Convention soient repris. Par conséquent, la référence à la Convention est complétée (i.e. Annexe sur la vérification, Partie VI (D), §§ 13 à 20).

stof van Lijst 1 voor niet-verboden doeleinden. De opname van deze voorafgaande kennisgeving en het voorzien van strafbepalingen bij overtreding van deze plicht zijn een belangrijk bestanddeel van de nationale uitvoering. Het TS gebruikt het als één van de criteria om te bepalen of de nationale wetgeving voldoet aan alle verplichtingen van de Overeenkomst.

De toevoeging van een derde lid aan paragraaf 1 van artikel 7 van het Samenwerkingsakkoord voegt de verplichting van voorafgaande kennisgeving van een overdracht van een stof van Lijst 1 toe aan de Belgische wetgeving.

De verwijzing in paragraaf 2 van artikel 7 van het Samenwerkingsakkoord naar «art. 6, § 2, 1° en 2°» is foutief aangezien er in dit tekstgedeelte niet over overdracht gesproken wordt. Deze verwijzing moet dus verwijderd worden.

In paragrafen 2 en 3 van artikel 7 van het Samenwerkingsakkoord wordt verwezen naar één paragraaf in de Overeenkomst (Verificatiebijlage, Deel VI (B), § 6) betreffende de regels voor de overdracht. Deze verwijzing is echter onvolledig, aangezien de bewuste paragraaf enkel slaat op de verplichte jaarlijkse kennisgeving van alle overdrachten van het vorige jaar. Alle relevante paragrafen van de Overeenkomst moeten vermeld worden, m.a.w. paragrafen 3 tot en met 6 van de Verificatiebijlage, Deel VI (B).

Na deze correcties zijn de paragrafen 2 en 3 van artikel 7 quasi identiek en bijgevolg worden zij in één paragraaf ondergebracht.

Artikel 3

De huidige verwijzing in paragraaf 1 van artikel 8 van het Samenwerkingsakkoord naar de relevante paragrafen in de Overeenkomst is onvolledig. De paragrafen 13 tot en met 16 van de Verificatiebijlage, deel VI (D), beschrijven de kennisgevingen aan het TS voor wat betreft één type van toegelaten inrichting, namelijk de kleinschalige inrichting. De daarop volgende paragrafen (§§ 17 tot en met 20) hebben betrekking op de andere types van toegelaten inrichting, zoals beschreven in paragraaf 10 (één inrichting voor beschermingsdoeleinden) en paragraaf 11 (inrichtingen met een beperkte productie voor onderzoeks-, medische en farmaceutische doeleinden). In de praktijk heeft Defensie reeds voor een inrichting als vermeld in Deel VI (C) § 10 van de Verificatiebijlage geopteerd. Het is daarom van belang dat alle relevante paragrafen van de Overeenkomst vermeld worden. Bijgevolg wordt de verwijzing in het samenwerkingsakkoord naar de Overeenkomst vervolledigd (i.e. Verificatiebijlage, Deel VI (D), §§ 13 tot en met 20).

Article 4

Le paragraphe 1^{er} de l'article 9 de la version française de l'Accord de coopération utilise le mot « transformés » par rapport au traitement de produits chimiques du Tableau 2. Le terme utilisé dans la Convention est « traités ». D'ailleurs, l'article 2 de l'Accord de coopération contient des définitions générales et, sous 4^o, le terme « traitement » est utilisé par rapport au traitement de produits.

Article 5

L'article 14 de l'Accord de coopération fait partie du chapitre sur les inspections internationales. Ces inspections sont du ressort de l'OIAC. L'article 14 décrit les mesures préparatoires après la réception de la notification d'une inspection internationale de routine. Le paragraphe 1^{er} de l'article 14 ne contient pas de référence au type d'installation qui est décrite au paragraphe 3 de l'article 16 de l'Accord de coopération. Pourtant, ce type d'installation est également soumis à des inspections internationales (Annexe sur la vérification, Partie VI (D), §§ 28 à 32). Par conséquent, une référence au paragraphe 3 de l'article 6 s'impose.

Article 6

Le paragraphe 1^{er} de l'article 15 porte sur les équipes d'accompagnement dans le cadre des inspections internationales. Le paragraphe se réfère aux paragraphes 2 et 4 de l'article 3 de l'Accord de coopération. Ceci est une erreur. En effet, les paragraphes 3 et 5 de l'article 3 portent sur l'établissement des équipes d'accompagnement par respectivement le Ministre de la Défense et les ministres compétents des Régions.

Article 7

Le paragraphe 1^{er} de l'article 22 porte sur un nombre de sanctions pénales pour infraction aux dispositions de l'Accord de coopération. Le texte actuel ne prévoit pas de sanction pénale pour infraction du paragraphe 5 de l'article 4, c'est-à-dire l'aide ou l'encouragement aux activités qui sont interdites par l'article 4. Par conséquent, une telle référence est ajoutée.

Le texte actuel de l'Accord de coopération ne prévoit pas de sanction pénale pour infraction aux alinéas 1 et 2 de l'article 7, qui portent sur le transfert de produits chimiques du Tableau 1^{er}. Par conséquent, une telle référence est ajoutée.

Artikel 4

Paragraaf 1 van Artikel 9 van de Franse versie van het Samenwerkingsakkoord gebruikt het woord « transformés » met betrekking tot de verwerking van chemische stoffen van Lijst 2. De term die in de Overeenkomst wordt gebruikt voor dergelijke verwerking is « traités ». In artikel 2 van het Samenwerkingsakkoord worden overigens de algemene definities beschreven en daarbij wordt onder 4^o de term « traitement » gebruikt voor de verwijzing naar de verwerking van stoffen.

Artikel 5

Artikel 14 van het Samenwerkingsakkoord maakt deel uit van het hoofdstuk in het Samenwerkingsakkoord over internationale inspecties. Dergelijke inspecties worden door de OVCW uitgevoerd. In artikel 14 worden de voorbereidende schikkingen beschreven nadat het bericht over een routine-inspectie is ontvangen. Paragraaf 1 van artikel 14 bevat geen verwijzing naar een soort inrichting die beschreven wordt in paragraaf 3 van artikel 6 van het Samenwerkingsakkoord. Nochtans is dit soort inrichting eveneens onderworpen aan internationale inspecties (Verificatiebijlage, deel VI (D), §§ 28 tot en met 32). Derhalve dient een verwijzing naar paragraaf 3 van artikel 6 toegevoegd te worden.

Artikel 6

Paragraaf 1 van artikel 15 heeft betrekking op de begeleidingsteams in het kader van internationale inspecties. Er wordt terug verwezen naar paragrafen 2 en 4 van artikel 3 van het Samenwerkingsakkoord. Dit is foutief. Het zijn paragrafen 3 en 5 van artikel 3 die het samenstellen van begeleidingsteams door respectievelijk de Minister van Defensie en de bevoegde gewestelijke ministers beschrijven.

Artikel 7

Paragraaf 1 van artikel 22 voorziet in een aantal strafbepalingen voor overtredingen van de regels van het Samenwerkingsakkoord. De huidige tekst voorziet echter geen strafbepaling voor overtreding van paragraaf 5 van artikel 4, namelijk het steun geven of aanmoedigen van de activiteiten die door artikel 4 verboden worden. Een dergelijke verwijzing wordt derhalve opgenomen.

De huidige tekst van het Samenwerkingsakkoord voorziet geen strafbepaling voor de overtreding van het eerste en het tweede lid van paragraaf 1 van artikel 7, die betrekking hebben op de overdracht van chemische stoffen van Lijst 1. Een dergelijke verwijzing wordt derhalve opgenomen.

Article 8

Par l'ajout dans l'article 24 d'une référence au troisième alinéa du paragraphe 1^{er} de l'article 7 amendé de l'Accord de coopération une sanction pénale est introduite pour le non-respect de l'obligation de notification préalable d'un transfert d'un produit du Tableau 1^{er}.

La référence, dans le même article 24, à l'article 12 est enlevée parce que l'article 12 porte sur les tâches des Régions compétentes et de la Défense et ne se réfère pas à une obligation pour des individus.

Un nouveau paragraphe 2 portant sur des sanctions administratives est ajouté à l'article 24. Ces dispositions sont une garantie supplémentaire que l'infraction à l'obligation de notification soit sanctionnée.

Compétence

Sur le plan interne belge, les dispositions de cet Accord relèvent de la compétence fédérale mais aussi, dans certains domaines, des compétences des Régions.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

Artikel 8

Met de toevoeging van een verwijzing in artikel 24 naar het derde lid van paragraaf 1 van het geamendeerde artikel 7 van het Samenwerkingsakkoord wordt een bestrafning ingesteld voor het niet nakomen van de verplichting van voorafgaande kennisgeving in geval van een overdracht van een Lijst 1 stof.

De verwijzing in hetzelfde artikel 24 naar artikel 12 wordt geschrapt aangezien artikel 12 betrekking heeft op de taken van de bevoegde Gewesten en Defensie en niet wijst op een verplichting voor particulieren.

Een nieuwe paragraaf 2 wordt toegevoegd aan artikel 24, met daarin de opname van het principe van administratieve sancties. Deze dienen als een bijkomende garantie dat het overtreden van de verplichting van kennisgeving gesanctioneerd wordt.

Bevoegdheid

Op Belgisch nationaal niveau vallen de bepalingen van de Overeenkomst onder de federale bevoegdheid, maar deels ook onder de bevoegdheid van de Gewesten.

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelings-samenwerking,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOUMIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à
l'Accord de coopération modifiant
l'Accord de coopération du 2 mars 2007
entre l'État fédéral, la Région flamande,
la Région wallonne et la Région de
Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de
la Convention sur l'interdiction de la mise
au point, de la fabrication, du stockage et
de l'emploi des armes chimiques et sur leur
destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993,
signé à Bruxelles le 17 décembre 2015**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRÊTE :

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'Accord de coopération modifiant l'Accord de coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993, signé à Bruxelles le 17 décembre 2015, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propriété publique,

Rudi VERVOORT

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met het
Samenwerkingsakkoord tot wijziging van
het Samenwerkingsakkoord van 2 maart
2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse
Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest betreffende de
uitvoering van de Overeenkomst tot verbod
van de ontwikkeling, de productie, de aanleg
van voorraden en het gebruik van chemische
wapens en inzake de vernietiging van deze
wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993,
ondertekend te Brussel op 17 december 2015**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelings-samenwerking is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Article 2

Het Samenwerkingsakkoord tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993, ondertekend te Brussel op 17 december 2015, zal volkomen gevold hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le 24 mars 2017, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la coopération au développement, à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'Accord de coopération modifiant l'Accord de coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993, signé à Bruxelles le 17 décembre 2015 ».

L'avant-projet a été examiné par la première chambre le 20 avril 2017. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wilfried VAN VAERENBERGH et Wouter PAS, conseillers d'État, Marc RIGAUX et Michel TISON, assesseurs, et Greet VERBERCKMOES, greffier.

Le rapport a été présenté par Paul DEPUYDT, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix VAN DAMME, président de chambre.

L'avis (n° 61.227/1), dont le texte suit, a été donné le 25 avril 2017.

L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis vise à ce que le législateur ordonnanciel porte assentiment à l'accord de coopération « modifiant l'Accord de coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 », signé à Bruxelles le 17 décembre 2015⁽¹⁾.

L'accord de coopération du 17 décembre 2015 adapte le texte de l'accord de coopération conclu le 21 mai 2015 aux observations qu'a formulées la section de législation du Conseil d'État sur ce dernier accord

(1) En ce qui concerne la Région flamande, l'accord de coopération du 17 décembre 2015 a été approuvé par le décret du 8 juillet 2016 « portant assentiment à l'accord de coopération du 17 décembre 2015 modifiant l'accord de coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Op 24 maart 2017 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking, verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993, ondertekend te Brussel op 17 december 2015 ».

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 20 april 2017. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Wouter PAS, staatsraden, Marc RIGAUX en Michel TISON, assessoren, en Greet VERBERCKMOES, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Paul DEPUYDT, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter.

Het advies (nr. 61.227/1), waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 25 april 2017.

Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt er toe de ordonnantiegever instemming te laten verlenen met het samenwerkingsakkoord « tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 », ondertekend te Brussel op 17 december 2015.⁽¹⁾

Met het samenwerkingsakkoord van 17 december 2015 wordt de tekst van het op 21 mei 2015 gesloten samenwerkingsakkoord aangepast aan de opmerkingen die de afdeling Wetgeving van de Raad van State

(1) Wat het Vlaamse Gewest betreft, werd het samenwerkingsakkoord van 17 december 2015 goedgekeurd bij het decreet van 8 juli 2016 « houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 17 december 2015 tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 ».

de coopération⁽²⁾⁽³⁾. Par rapport à l'accord de coopération du 21 mai 2015, celui du 17 décembre 2015 ne comporte aucune modification qui ne soit la conséquence de ces dernières observations.

Le Conseil d'État, section de législation, n'a pas d'autres observations à formuler sur l'avant-projet d'ordonnance ni sur le texte du nouvel accord de coopération.

Le Greffier,

Greet VERBERCKMOES

Le Président,

Marnix VAN DAMME

heeft geformuleerd bij het laatstgenoemde samenwerkingsakkoord.⁽²⁾⁽³⁾ Het samenwerkingsakkoord van 17 december 2015 bevat in vergelijking met het samenwerkingsakkoord van 21 mei 2015 geen andere wijzigingen dan die welke het gevolg zijn van de laatstgenoemde opmerkingen.

De Raad van State, afdeling Wetgeving, heeft geen bijkomende opmerkingen bij het voorontwerp van ordonnantie, noch bij de tekst van het nieuwe samenwerkingsakkoord.

De Griffier,

Greet VERBERCKMOES

De Voorzitter,

Marnix VAN DAMME

(2) Voir l'avis C.E. 57.660/VR du 7 juillet 2015 sur un avant-projet de loi « portant assentiment à l'Accord de coopération modifiant l'Accord de coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 » et l'avis C.E. 57.733/VR du 15 juillet 2015 sur un avant-projet de décret « houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 21 mei 2015 tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 ».

(3) Pour une description de ces adaptations aux avis concernés de la section de législation du Conseil d'État, voir *Doc. parl.*, Parl. fl., 2015-2016, n° 698/1, pp. 4-5.

(2) Zie adv.RvS 57.660/VR van 7 juli 2015 over een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 », en adv. RvS 57.733/VR van 15 juli 2015 over een voorontwerp van decreet « houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 21 mei 2015 tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 ».

(3) Zie, voor een beschrijving van die aanpassing aan de betrokken adviezen van de afdeling Wetgeving van de Raad van State, *Parl. St. VI*.Parl. 2015-16, nr. 698/1, 4-5.

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord de coopération modifiant
l'Accord de coopération du 2 mars 2007
entre l'État fédéral, la Région flamande,
la Région wallonne et la Région de
Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution
de la Convention sur l'interdiction
de la mise au point, de la fabrication,
du stockage et de l'emploi des armes
chimiques et sur leur destruction,
faite à Paris le 13 janvier 1993, signé
à Bruxelles le 17 décembre 2015**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,
Après délibération,

ARRÊTE :

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'Accord de coopération modifiant l'Accord de coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993, signé à Bruxelles le 17 décembre 2015, sortira son plein et entier effet.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met :
het Samenwerkingsakkoord tot wijziging
van het Samenwerkingsakkoord
van 2 maart 2007 tussen de Federale
Staat, het Vlaams Gewest, het Waals
Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk
Gewest betreffende de uitvoering
van de Overeenkomst tot verbod van
de ontwikkeling, de productie, de
aanleg van voorraden en het gebruik
van chemische wapens en inzake de
vernietiging van deze wapens, gedaan te
Parijs op 13 januari 1993, ondertekend
te Brussel op 17 december 2015**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,
Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Samenwerkingsakkoord tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993, ondertekend te Brussel op 17 december 2015, zal volkomen gevolg hebben.

Bruxelles, le 14 septembre 2017.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

Brussel, 14 september 2017.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

Annexe

Accord de coopération du 17 décembre 2015 modifiant l'Accord de coopération du 2 mars 2007 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 (la Convention)

Vu les articles 1^{er}, 3 et 39 de la Constitution ;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 4^o, rétabli par la loi spéciale du 12 août 2003, l'article 11, remplacé par la loi spéciale du 16 juillet 1993, et l'article 92bis, inséré dans la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié en dernier lieu par la loi spéciale du 6 janvier 2014, § 1^{er} ;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 4 et 42, modifiée en dernier lieu par la loi spéciale du 6 janvier 2014 ;

Vu la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 (la Convention) ;

Vu l'Accord de coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 (l'Accord de coopération) ;

Considérant la loi du 20 décembre 1996, le décret de la Région flamande du 24 octobre 1996, le décret de la Région wallonne du 5 décembre 1996 et l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 1996 portant assentiment à la Convention ;

Considérant la loi du 4 juin 2007, le décret de la Région flamande du 4 juillet 2008, le décret de la Région wallonne du 21 mars 2008 et l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juillet 2007 portant assentiment à l'Accord de coopération ;

L'État fédéral, représenté par le Ministre de la Justice, le Ministre des Finances, le Ministre de l'Intérieur, le Ministre des Affaires étrangères et le Ministre de la Défense ;

La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne du Ministre-Président et Ministre flamand de la Politique extérieure et du Patrimoine immobilier ;

La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne du Ministre-Président et du Ministre de l'Économie, de l'Industrie, de l'Innovation et du Numérique ;

Bijlage

Samenwerkingsakkoord van 17 december 2015 tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 (de Overeenkomst)

Gelet op de artikelen 1, 3 en 39 van de Grondwet ;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen inzonderheid op artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 4^o, hersteld bij de bijzondere wet van 12 augustus 2003, artikel 11, vervangen bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, en artikel 92bis, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en het laatst gewijzigd bij de bijzondere wet van 6 januari 2014, § 1 ;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikel 4 en 42, het laatst gewijzigd bij de bijzondere wet van 6 januari 2014 ;

Gelet op de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 (de Overeenkomst) ;

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 (het Samenwerkingsakkoord) ;

Overwegende de wet van 20 décembre 1996, het decreet van het Vlaamse Gewest van 24 oktober 1996, het decreet van het Waalse Gewest van 5 december 1996, de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 18 juli 1996 houdende instemming met de Overeenkomst ;

Overwegende de wet van 4 juni 2007, het decreet van het Vlaamse Gewest van 4 juli 2008, het decreet van het Waalse Gewest van 21 maart 2008 en de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 19 juli 2007 houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord ;

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Minister van Justitie, de Minister van Financiën, de Minister van Binnenlandse Zaken, de Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister van Defensie ;

Het Vlaams Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van de Minister-Président en Vlaams Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed ;

Het Waals Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van de Minister-Président en van de Minister van Economie, Industrie, Innovatie en Digitalisering ;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en la personne du Ministre-Président, le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la coopération au Développement, et le Ministre chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente ;

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er}

L'article 5 de l'Accord de coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 (la Convention) est remplacé par ce qui suit :

« Art. 5. Il est interdit de fabriquer, d'acquérir d'une autre manière, de stocker, de transférer, de conserver ou d'employer des produits chimiques du Tableau 1^{er}, à l'exception des dispositions des articles 6 et 7 du présent Accord de coopération. ».

Article 2

L'article 7 du même Accord de coopération est remplacé par ce qui suit :

« Art. 7. § 1^{er}. Le transfert de produits chimiques du Tableau 1^{er} est uniquement autorisé :

- 1° à des installations telles que visées à l'article 6, pour autant qu'elles se trouvent sur le territoire belge ; ou à un État partie à la Convention, à moins que les produits ne soient destinés au transit vers un État qui n'est pas partie à la Convention ;
- 2° sur la base d'une notification préalable pour les transferts internationaux.

§ 2. Le Roi et les Régions compétentes fixent dans les limites de leurs compétences les dispositions complémentaires pour le transfert, conformément à l'Annexe sur la vérification à la Convention, partie VI, (B), §§ 3 à 6. ».

Article 3

Dans l'article 8 du même Accord de coopération, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Quiconque exploite une installation visée à l'article 6, § 2, 1 ° et 2°, du présent Accord de coopération, fournit à l'Autorité nationale les données requises, telles qu'elles sont visées à l'Annexe sur la vérification à la Convention, partie VI, (D), §§ 13 à 20. ».

Article 4

À l'article 9 du même Accord de coopération, dans le texte français, le mot « transformés » est remplacé par le mot « traités ».

Article 5

Dans l'article 14 du même Accord de coopération, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, in de persoon van de Minister-President, de Minister bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking, en de Minister bevoegd voor Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp ;

Kwamen het volgende overeen :

Artikel 1

Artikel 5 van Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 (de Overeenkomst) wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 5. Het is verboden stoffen van Lijst 1 te produceren, anderszins te verwerven, op te slaan, over te dragen, in bezit te houden of te gebruiken, met uitzondering van de bepalingen in de artikelen 6 en 7 van dit Samenwerkingsakkoord. ».

Artikel 2

Artikel 7 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 7. § 1. Het overdragen van stoffen van Lijst 1 is enkel toegestaan :

- 1° aan inrichtingen als bedoeld in artikel 6 voor zover die zich op Belgisch grondgebied bevinden ; ofwel aan een Staat die partij is bij de Overeenkomst, tenzij de stoffen zijn bestemd voor doorvoer naar een Staat die geen partij is bij deze Overeenkomst ;
- 2° op basis van een voorafgaande kennisgeving voor de internationale overdrachten.

§ 2. De Koning en de bevoegde Gewesten bepalen binnen de grenzen van hun bevoegdheden de nadere regels voor de overdracht in overeenstemming met de Verificatiebijlage, deel VI (B), §§ 3 tot en met 6 bij de Overeenkomst. ».

Artikel 3

In artikel 8 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt paragraaf 1 vervangen als volgt :

« § 1. Degene die een inrichting als bedoeld in artikel 6, § 2, 1 ° en 2°, van dit Samenwerkingsakkoord in bedrijf houdt, verstrekt aan de Nationale Autoriteit de vereiste gegevens, zoals bedoeld in de Verificatiebijlage, deel VI (D), §§ 13 tot en met 20 bij de Overeenkomst. ».

Artikel 4

In artikel 9 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord, in de Franstalige tekst, wordt het woord « transformés » vervangen door het woord « traités ».

Artikel 5

In artikel 14 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt paragraaf 1 vervangen door wat volgt :

« § 1^{er}. L'Autorité nationale convoque immédiatement, dès réception de la notification d'une inspection internationale de routine dans les installations visées aux articles 6, §§ 2 et 3, 9, § 1^{er}, 10, § 1^{er} et 11, § 2 ou dans le cas d'une inspection par mise en demeure, un comité ad hoc qui coordonne les dispositions pratiques. ».

Article 6

Dans l'article 15 du même Accord de coopération, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Les équipes d'accompagnement, composées conformément à l'article 3, §§ 3 et 5, collaborent de manière constructive dans l'exercice de leur tâche avec le représentant de l'État inspecté tant pendant la préparation de l'inspection qu'au cours de celle-ci. ».

Article 7

Dans l'article 22 du même Accord de coopération, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Quiconque enfreint l'article 4, §§ 4 et 5, l'article 5, l'article 7, § 1^{er}, 1° ou l'article 9, § 4, est puni d'une peine d'emprisonnement d'un mois à trois ans et d'une amende de 25 euros à 12.500 euros. ».

Article 8

L'article 24 du même Accord de coopération est remplacé par ce qui suit :

« Art. 24. § 1^{er}. Est puni d'une peine d'emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 3 euros à 125 euros, ou d'une de ces peines, quiconque enfreint les dispositions fixées à l'article 7, § 1^{er}, 2°, à l'article 8, §§ 1^{er} et 2, à l'article 9, § 1^{er}, 2 et 3, à l'article 10, §§ 1^{er}, 2 et 3 et à l'article 11, § 2.

§ 2. Si une autorité compétente a fait le constat d'une infraction visée au paragraphe 1^{er} et si, le cas échéant après enquête, aucune action pénale n'a été engagée dans un délai de deux mois après ce constat, la Région compétente peut décider d'imposer une amende de 50 à 5000 euros par voie de sanction administrative. Les Régions compétentes définissent les modalités d'application de la peine, et les modalités de sa mise en œuvre. ».

Signé à Bruxelles, le 17 décembre 2015 en quatre exemplaires originaux, en langues française et néerlandaise,

Pour l'État fédéral,

Le Ministre de la Justice,

Koen GEENS

Le Ministre des Finances,

Johan VAN OVERTVELDT

« § 1. De Nationale Autoriteit roept, na ontvangst van de kennisgeving van een internationale routine-inspectie in de inrichtingen bedoeld in artikel 6, §§ 2 en 3, 9, § 1, 10, § 1 en 11, § 2 of in het geval van een uitdagingsinspectie onverwijd een ad hoc comité bijeen dat de praktische schikkingen coördineert. ».

Artikel 6

In artikel 15 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt paragraaf 1 vervangen door wat volgt :

« § 1. De volgens artikel 3, §§ 3 en 5, samengestelde begeleidings-teams werken tijdens de uitoefening van hun taak constructief samen met de vertegenwoordiger van de geïnspecteerde Staat tijdens de voorbereiding en gedurende het verloop van de inspectie. ».

Artikel 7

In artikel 22 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt paragraaf 1 vervangen door wat volgt :

« § 1. Hij die een inbreuk begaat op artikel 4, §§ 4 en 5, artikel 5, artikel 7, § 1, 1° of artikel 9, § 4, wordt gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot drie jaar en een geldboete van 25 euro tot 12.500 euro. ».

Artikel 8

Artikel 24 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 24. § 1. Met een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en een geldboete van 3 euro tot 125 euro of één van die straffen alleen wordt gestraft hij die een inbreuk begaat op de bepalingen opgelegd in artikel 7, § 1, 2°, artikel 8, §§ 1 en 2, artikel 9, §§ 1, 2 en 3, artikel 10, §§ 1, 2 en 3 en artikel 11, § 2.

§ 2. Als een daartoe bevoegde instantie een inbreuk als vermeld in paragraaf 1 heeft vastgesteld en er, in voorkomend geval na een strafrechtelijk vooronderzoek, binnen twee maanden na die vaststelling geen strafvordering is ingesteld, kan het bevoegde Gewest beslissen om bij wijze van administratieve sanctie een geldboete op te leggen van 50 euro tot 5000 euro. De bevoegde Gewesten bepalen de nadere regels voor het opleggen van die sanctie en de nadere regels van de uitvoering ervan. ».

Ondertekend te Brussel, op 17 december 2015 in vier originele exemplaren, Nederlandse en Franse taal,

Voor de Federale Staat,

De Minister van Justitie,

Koen GEENS

De Minister van Financiën,

Johan VAN OVERTVELDT

Le Ministre de l'Intérieur,

Jan JAMBON

Le Ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNDERS

Le Ministre de la Défense,

Steven VANDEPUT

Pour la Région flamande,

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand de la Politique extérieure et du Patrimoine immobilier,

Geert BOURGEOIS

Pour la Région wallonne,

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,

Paul MAGNETTE

Le Ministre de l'Économie, de l'Industrie, de l'Innovation et du Numérique,

Jean-Claude MARCOURT

Pour la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

Le Ministre chargé de l'Emploi, l'Economie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

Didier GOSUIN

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Jan JAMBON

De Minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNDERS

De Minister van Defensie,

Steven VANDEPUT

Voor het Vlaamse Gewest,

De Minister-President van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed,

Geert BOURGEOIS

Voor het Waalse Gewest,

De Minister-President van de Waalse Regering,

Paul MAGNETTE

De Minister van Economie, Industrie, Innovatie en Digitalisering,

Jean-Claude MARCOURT

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Rudi VERVOORT

De Minister bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

De Minister bevoegd voor Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

Didier GOSUIN